

Een nazomers blad

Rejzl Zychlinski

Een nazomers blad
is van een boom gevallen
met een te vroeg vergeeld gezicht,
en brengt mij op de gedachte
dat jij er niet meer bent
tussen de grote mensenmassa's
noch in de buitenwijkse
leegte.

Een nazomers blad
viel van een boom
en raakte mijn schouder aan
met een stil geritsel.

Vertaling: Willy Brill

אַן אלולדיקער בלאַט רייזל זשיכלינסקי

אַן אלולדיקער בלאַט
איז אַראָפּגעפֿאַלן פֿון אַ בוים
מיט אַ פֿריצייטיק געל-געוואָרן פנים,
און דערמאָנט מײַך
אַז ביסט נישט דאָ שוין מער
צווישן די גרויסע מענגעס מענטשן
און נישט אין די הינטערשטאַטישע
ליידיקייטן.

אַן אלולדיקער בלאַט
איז אַראָפּגעפֿאַלן פֿון אַ בוים
און אָנגערירט מײַן אַקסל
מיט אַ שטילן שאַרף.

